

## SOBRE LA SUPERNOVA DEL 1006

Mónica RIUS  
 Universidad de Barcelona

En el artículo de J. M. Vaquero, M. C. Gallego y J. M. Cobos se corrige la identificación del «fenómeno» que aparece citado en la noticia núm. 7 de mi artículo «Eclipses y cometas en el *Rawḍ al-qirṭās*»<sup>1</sup>. Como se precisa, tal vez de forma excesivamente escueta, en la nota 25 de este último, el problema se deriva de que el fragmento que tradujo Huici (y que es también el de la edición marroquí) no contiene uno, sino dos «fenómenos» meteorológicos. Efectivamente, tanto la traducción de Huici como la edición marroquí se basan en un manuscrito que funde dos noticias distintas: la aparición de un cometa en el año 394h. y de un segundo en el 396h. Con el fin de clarificar este pequeño embrollo incluí, en el Apéndice 1, el texto árabe editado por Tornberg (titulado *Annales Regum Mauritaniae [a condito Idrisidarum imperio ad annum fugal 726 ab Abu-l-Hasan Ali Ben Abd Allah ibn Abi Zer' Fesano...]*, 1843, vol. I, 74).

El manuscrito de Huici tenía el problema, asimismo, de cambiar la fecha de la noticia, introduciendo una nueva el año 406. Tal y como consta en la traducción de Huici, el 1 de *ša'bān* del 406 corresponde al 14 de enero del 1016 (y no a los seis primeros meses del año 1016, como apuntan Vaquero, Gallego y Cobos). Aunque esta fecha es obviamente incorrecta, podría aducirse también que ni Baldet ni el programa *Dance of Planets* incluyen cometa alguno en el año 1016.

Basémonos, por tanto, en la edición de Tornberg, de la que incluyo una traducción al español (para los no arabistas):

En el año 394h. salió un astro ardiente en el cielo, era una gran estrella que desprendía mucha luz (y que salió por el oriente. Dicen algunos astrónomos que esta estrella era conocida en la antigüedad por tener colas (*ḍū-l-aḍnāb*). Era una estrella grande, luminosa, con gran agitación y movimiento que tenía cuatro colas en los «extremos»).

En el año 396h. salió una gran estrella de colas con gran estruendo y movimiento. Es uno de los doce cometas [*nayzak*] que mencionaban los antiguos. Los

<sup>1</sup> *Al-Qantara*, 19 (1998), 3-17.

observaron sus científicos durante largo tiempo y concluyeron que no aparece uno de ellos salvo por una cuestión que Dios —ensalzado sea— anuncia en el mundo —Dios es el que mejor conoce su secreto—. (Empezó a ser visible el primero de *šā'bān* del 96 citado; su primera aparición fue antes de la hora del *magrib*, luego retrocedió hasta que salió por la noche y permaneció por un período de 6 meses. Luego desapareció. Ese año fue de mucho viento, relámpagos veloces y truenos retumbantes sin lluvia.)

La noticia del año 394/1003 se refiere a la aparición de un cometa. Sin embargo, la del 396/1006 (y no 406/1016) es una observación más (hay constancia de ella tanto en fuentes europeas como chinas) de la supernova de mayo del 1006. Respecto a las características de su movimiento, Goldstein (1965, 108) afirma: «The backward motion is to be understood as the daily rotation». Goldstein también subraya el hecho de que Ibn Abī Zar' se refiera al «cometa» como «*nayzak*», que es el término con que lo designaba Ibn Riḍwān, la fuente árabe más completa y detallada sobre esta supernova <sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Clark, D. H., y Stephenson, F. R., *The Historical Supernova*, Oxford, 1977, 121, incluyen este mismo fragmento de Ibn Abī Zar' como una de las numerosas descripciones de este fenómeno.